

Chuo City

2

FEVEREIRO
2024
Edição nº191

JORNALZINHO DE

MANAKA

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português
<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / FEVEREIRO 2024

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA
JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

中央市外国籍生徒学習支援教室 生徒募集 P 4
RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A SALA DE REFORÇO PARA ALUNOS
ESTRANGEIROS DE CHUO

「MANAKA」のWEB版を見るには P 5
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

税の申告はお早めに P 6
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES

太陽光発電による売電収入は申告が必要です P 7
É NECESSÁRIO DECLARAR A RECEITA PROVENIENTE DA VENDA DE ENERGIA ELÉTRICA
GERADA POR PAINEL SOLAR

降雪時のご注意・ご協力について P 8
CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

地域活性化商品券「シンチケ」の受け取りについて P 9
SOBRE O RECEBIMENTO DOS CUPONS PARA COMPRAS (SHINTIKE)

介護保険料を滞納してしまうと... P 10
QUANDO O PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO
DE CUIDADOS AO IDOSO (KAIGO HOKEN) ATRASA

固定資産税 第4期の納期期限 P 10
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 11
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

相談 **CONSULTAS** P 11

無料弁護士相談 (予約制) P 11
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

<2月>子育て支援事業 スケジュール P 12
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN** P 12

がつ じどうてあて しきゅうづき
2月 は児童手当の支給月です
FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE P 13

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL P 14

がつ ほけんじぎょう
<2月>保健事業 スケジュール P 16
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

こうれいしゃはいえんきゅうきんかんせんしょう よぼうせつしゅ
高齢者肺炎球菌感染症予防接種
VACINA CONTRA INFECÇÃO POR PNEUMOCOCO PARA IDOSOS

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE P 17

がつ しゅうしゅう
<2月>ごみ収集 スケジュール P 19
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI) P 20

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ほしゅう
募集 RECRUTAMENTO P 21

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE

※新型コロナウイルス感染症の影響で掲載内容に変更が生じる場合があります。変更があった場合は、市ホームページや SNS などでお知らせしますので詳細は各課へお問い合わせください。

Devido aos efeitos da pandemia do coronavírus, as informações contidas neste informativo podem sofrer alterações. Em caso de alteração, esta será comunicada na página web do município ou através de redes sociais, portanto para maiores detalhes entre em contato com o setor de pertinência.

お知らせ INFORMações

ポルトガル語の通訳者について ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

市役所に問い合わせをしたい時などに、日本語が分からなくて、市役所の手続きなどわからないことや困っていることで相談したい人は、中央市役所本館(新庁舎)の市民環境課に一声おかけいただくか、下記のお問い合わせ先にご連絡ください。ポルトガル語の通訳者が対応します。

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de Chuo ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de Chuo em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

●通訳者のいる時間 毎週月曜日～金曜日 午前8時30分～12時、午後1時～5時00分

※ただし、市役所が休みの日は除きます。

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

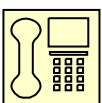
日本語教室ボランティア講師募集 ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

中央市国際交流協会では、毎週日曜日(年末年始や連休を除く)に外国籍住民へ向けた日本語教室を行っており、最近では生徒数が増加し大変賑わっています。

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e últimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

そこで円滑な授業を行うためにボランティア講師を募集します。興味のある方はお気軽にご連絡ください。

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

がいにくせきじゆうみんにほんごきょうしつせいとぼしゆう
外国籍住民のための日本語教室 生徒募集
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

ちゆうおうしこくさいこうりゆうきょうかいでは、ががつががつががつががつきかんに、がいにくせきじゆうみんにほんごきょうしつ「中央市国際交流協会」では、4月～9月、10月～3月の期間に、「外国籍住民のための日本語教室」を開校しています。日本語を勉強したい外国籍の人を対象とし、中央市にお住まいでない方の参加も受け付けています。受講料は1期あたり最大5,000円（6か月在籍した場合）。申し込まれた月によって受講料が変わります。当日は事務局を2階に設置していますので、見学やお申し込みを希望の方は、一度立ち寄ってみてはいかがでしょうか。

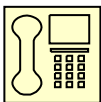
A Associação Internacional de Chuo está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em Chuo também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

- ▶日時 毎週日曜日 午前10時～12時
Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.
- ▶場所 田富総合会館2階
Local Tatami Soogoo Kaikan piso superior.

	第33期の予定 33ª REALIZAÇÃO		受講料 TAXA DAS AULAS
10月 Outubro	22, 29 日 (日)	22, 29 (dom)	5,000円 ienes
11月 Novembro	12, 19, 26 日 (日)	12, 19, 26 (dom)	4,000円 ienes
12月 Dezembro	3, 10, 17, 24 日 (日)	3, 10, 17, 24 (dom)	3,000円 ienes
1月 Janeiro	14, 21, 28 日 (日)	14, 21, 28 (dom)	2,000円 ienes
2月 Fevereiro	4, 18 日 (日)	4, 18 (dom)	1,000円 ienes
3月 Março	3, 10 日 (日)	3, 10 (dom)	—

- ▶申し込み 申込書に必要事項を記入し、日本語教室当日に申し込んでください。
申込書は会場にあります。
また、市役所企画課窓口でも申し込みできます。

Inscrição Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês. O formulário está disponível no local das aulas. A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
 Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうし がいこくせきじ どうせい と がくしゅう し えんきょうしつ せいと ほしゅう
中央市外国籍児童生徒学習支援教室 生徒募集

**RECRUTAMENTO DE NOVOS ALUNOS PARA A
 SALA DE REFORÇO PARA CRIANÇAS ESTRANGEIRAS DE CHUO**

にほんご べんきょう したい がいこくせきじ こども のために がくしゅうかい かいこう しています。ちゅうおうし にお住まいでない 人も 気軽に ご参加 ください。

Estamos realizando aulas para crianças estrangeiras que querem aprender japonês. Residentes de outros municípios também podem participar sem compromisso.

▶日時 毎週土曜日 午後3時～5時
 Data/ horário: todos os sábados das 15h00 às 17h00

▶場所 田富総合会館2階
 Local: Tatomi Soogoo Kaikan piso superior.

▶持ち物 宿題、漢字練習帳、算数ノート、国語の教科書、筆記用具、宿題以外の教材など
 Levar: tarefas, caderno de treino de *kanji*, caderno de matemática (aritmética), livro didático de língua japonesa (*kokugo*), material para anotação, outros materiais da escola que não sejam a tarefa, etc.

ねん 年 Ano	がつ 月 Mês	よてい 予定 Cronograma	
2023	4月 Abril	15 , 22 日 (土)	15 ,22 (sáb)
	5月 Maio	13 , 20 , 27 日 (土)	13 ,20 ,27 (sáb)
	6月 junho	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 (sáb)
	7月 julho	8 , 15 日 (土)	8 ,15 (sáb)
	8月 agosto	休校 (FERIADO)	
	9月 setembro	2 , 9 , 30 日 (土)	2 ,9 ,30 (sáb)
	10月 outubro	14 , 21 日 (土)	14 ,21 (sáb)
	11月 novembro	11 , 18 日 (土)	11 ,18 (sáb)
2024	12月 dezembro	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 (sáb)
	1月 janeiro	20 , 27 日 (土)	20 ,27 (sáb)
	2月 fevereiro	10 , 17 , 24 日 (土)	10 ,17 ,24 (sáb)
	3月 março	2 , 9 , 16 日 (土)	2 ,9 ,16 (sáb)

☆ 中央市外国籍児童生徒学習支援教室 *Aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo* ☆

言葉や文化が異なる外国籍の子どもたちが楽しく日本語を勉強できるよう、「中央市外国籍児童生徒学習支援教室」が開催されました。ボランティアの講師が子どもたち一人ひとりに勉強を教えます。

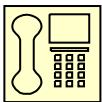
Foi realizada a "aula de reforço para crianças estrangeiras de Chuo" para que crianças estrangeiras, cujos idiomas e cultura são diferentes, possam aprender o japonês de maneira agradável e divertida. Professores voluntários ensinam individualmente a cada uma das crianças.



動物のカードなどを使って日本語を学べます
Aprendendo japonês com o uso de cartões com desenho de animais



マンツーマンで教えていきます
ensino individual



お申込み・お問い合わせ：森越アロマ（代表） ☎090-4063-6958
Inscrições/informações: Morikoshi Aloma (representante) Tel: 090-4063-6958

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

中央市ホームページにアクセスして、「Português」をクリックしてください。次に「jornalzinho de MANAKA」をクリックするとWEB版を見ることができます。

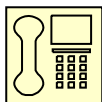
Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



クリック
Clique



クリック
Clique



お問い合わせ：政策秘書課秘書広聴 広報担当 ☎055-274-8512
Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koohoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
(Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

税の申告はお早めに

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES

☆ 中央市の相談会場で受け付けできない内容は？

Que tipo de declarações não vão poder ser feitas na prefeitura?

次に該当する人は、甲府税務署の申告会場、または税理士事務所などで申告をしてください。作成済みの確定申告書は、市の相談会場で預かり、甲府税務署に送付することができます。

As pessoas que se encaixam nas situações abaixo devem ir à Secretaria de Impostos de Kofu ou a algum escritório de contabilidade fiscal para fazer a declaração de imposto. Os formulários de declaração que já tiverem sido preenchidos podem ser entregues na prefeitura para serem encaminhadas à Secretaria de Impostos de Kofu.

① 青色申告の人 あおいろしんこく ひと Pessoas que vão usar o formulário de declaração azul

② 株式の売却、先物取引（FXを含む）、仮想通貨による所得がある人（※）
かぶしき ばいきゃく さきものとりひき ふく かそうつうか しょとくがある ひと

Aqueles que venderam ações, fizeram contrato de futuros (incluindo câmbio internacional) e os que tiveram receita de moeda virtual (※)

③ 土地、家屋などの売却による所得がある人（※）
とち かおく などの ばいきゃく による しょとくがある ひと

Os que tiveram renda através de venda de terrenos ou imóveis (※)

④ 住宅ローン控除の確定申告をする人で、ローンが連帯債務の人
じゅうたく ローン 控除の 確定申告をする ひと、ローンが 連帯債務の ひと

Indivíduos que vão fazer a declaração de imposto com dedução do financiamento da casa própria e cujo financiamento é uma dívida conjunta

⑤ 雑損控除がある人 ざつそんこうじよ ひと Indivíduos que vão fazer dedução de danos materiais

⑥ 準確定申告（確定申告をしなければならぬ人が亡くなった場合）
じゆんかくていしんこく かくていしんこく を しな け れ ば な ら ぬ 人 が 亡 け っ た 場 合

Declaração de espólio (em caso de falecimento da pessoa que teria que fazer a declaração da renda)

⑦ 過年分の確定申告 かねんぶん かくていしんこく Declaração da renda de anos anteriores

⑧ 外国に住む人の扶養控除
がいこく す ひと ふようこうじよ

Declaração de renda com dedução de dependentes que moram no exterior

⑨ 外国税額控除 がいこくぜいりくこうじよ Crédito fiscal estrangeiro

⑩ 損失申告 そんしつしんこく Declaração de perdas

⑪ 災害免除額の申告 さいがいめんじよがく しんこく Declaração de valor de isenção por desastre natural

(※) ②③にかかる所得が20万円以下の場合、税務署で受け付けできない場合があります。その場合は、住民税申告をしてください。

Em caso de renda abaixo de ¥200.000 com relação aos itens ② e ③, há casos em que a Secretaria de Impostos de Kofu não pode atender. Nesse caso, faça a declaração de imposto residencial na prefeitura.

☆ 中央市の確定申告相談日程

CALENDÁRIO PARA CONSULTAS SOBRE DECLARAÇÃO DE RENDA NA PREFEITURA DE CHUO (SOMENTE RESIDENTES DO MUNICÍPIO)

受付会場 うけつけかいじょう ちゅうおうし やくしよみなみかん かいぎしつ 中央市役所南館 206会議室

Local de registro: 206 Kaigishitsu Minami Kan (Sala de Reuniões 206 ala sul) prefeitura de Chuo

受付時間 うけつけじかん 午前8時30分～午後3時30分（最終日のみ午前11時まで）

※ 開場は午前8時からです。また、当日の混雑状況により、受付時間を繰り上げる場合があります。

Horário para registro: das 8h30 às 15h30 (no último dia somente até 11h00)

※ O local de atendimento será aberto às 8h00. Além disso, dependendo da situação de concentração de pessoas, o horário para encerramento de registros pode ser antecipado.

申告会場 しんこくかいじょう ちゅうおうし やくしよみなみかん かいぎしつ 中央市役所南館 205会議室

Local de atendimento: 205 Kaigishitsu Minami Kan (Sala de Reuniões 205 ala sul) prefeitura de Chuo

☆申告の持ち物 O que levar no dia da declaração

- ・ マイナンバーカードまたは、マイナンバーがわかる書類と本人確認書類
Cartão do *my number* ou documento que contenha o *my number* e documento de identidade
- ・ 昨年の申告書の控え
Protocolo (cópia) da declaração do ano passado
- ・ ボールペン (感染症防止対策のため、なるべく持参してください)
Caneta esferográfica preta (tanto quanto possível, pedimos colaboração para trazer sua própria caneta, no intuito de evitar contágio de doenças)
- ・ 税務署からの「案内はがき」、または市からの「市民税等申告書」 (郵送された人のみ)
Postal de aviso da Secretaria de Impostos ou formulário de declaração de imposto residencial da prefeitura (apenas aqueles que os receberam)
- ・ 申告者名義の口座情報がわかるもの (還付になる人は必要)
Caderneta ou cartão do banco/correio do declarante (necessário para aqueles que vão receber restituição)

☑所得を確認するために必要なもの

Documentos necessários para verificação da renda

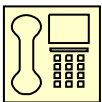
- ・ 給与所得、年金所得がある人…支払者が発行する源泉徴収票
Assalariados e pensionistas *gensen choshuhyo* (comprovante da renda com dedução do imposto na fonte) emitido pela empresa
- ・ 営業、農業、不動産などの所得がある人…収入や経費の内訳を記入した収支内訳書
Autônomos, agricultores ou aqueles que obtiveram renda através de aluguel/venda, etc de imóveis caderneta de registro de receitas e despesas com informações sobre receitas e despesas
※自己申告となります。領収書を集計し、必ず事前に収支内訳書を作成してください。
A declaração deve ser feita por iniciativa própria. O registro de receitas e despesas deve ser elaborado antecipadamente, com a soma dos recibos de receitas e despesas já feita.
- ・ そのほかに所得がある人…所得額を証明するもの
Aqueles que tiveram renda por outros meios documentos que comprovem o valor da renda

☑控除を受けるために必要なもの

Documentos necessários para solicitar dedução

- ・ 各種控除に必要な書類…生命保険料や地震保険料などの控除証明書、社会保険料の支払証明書、障害者手帳、寄付金受領書、医療費控除の明細書など

Documentos necessários para cada tipo de dedução documentos para dedução, tais como comprovante do valor do seguro de vida ou do seguro contra desastres naturais, comprovante de pagamento da taxa do seguro social (*shakai hoken*), caderneta de portador de deficiência, recibo de valores de doações, extrato para dedução de despesas médicas, etc.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546
Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

たいようこうはつでん ばいでんしゅうにゅう しんこく ひつよう
太陽光発電による売電収入は申告が必要です

É NECESSÁRIO DECLARAR A RECEITA PROVENIENTE DA VENDA DE ENERGIA ELÉTRICA GERADA POR PAINEL SOLAR

自宅の屋根などに設置しているソーラーパネルで発電した電力を売、その収入を住宅ローンの返済などに充てている人も多いと思いますが、この収入も所得税や市・県民税の対象となります。自宅の屋根などで発電した電力を売った場合は雑所得、お店やアパートの屋根などで発電した電力を売った場合は事業所得や不動産所得となり、それぞれ申告が必要です。

Estima-se que muitas pessoas que vendem energia elétrica gerada de painéis solares instalados no telhado de suas casas utilizem a renda para ajudar a pagar o financiamento da casa própria, entretanto essa receita (renda) também está sujeita à tributação do imposto sobre a renda e do imposto municipal e provincial. Caso venda energia elétrica do painel solar instalado no telhado de sua casa, é necessário declarar a renda como receita diversa e caso a energia elétrica vendida seja de painel solar instalado no telhado de seu comércio ou prédio de apartamentos, devem ser declaradas como receita comercial ou imobiliária, respectivamente.

また、申告の際にはソーラーパネルを設置した年月日や費用、受け取った補助金の額、年間総発電量（自家消費電力+売電量）と電力を売って得た金額（売電収入額）の明細が必要になります。

Além disso, na ocasião da declaração é necessário apresentar um extrato contendo informações como data de instalação do painel solar e custo, valor do subsídio recebido, quantidade anual de energia gerada (quantidade consumida + quantidade vendida) e valor da receita proveniente da venda de energia (renda da venda de energia).



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こうせつじ ちゅうい きょうりよく
降雪時のご注意・ご協力について

CUIDADOS E PEDIDO DE COLABORAÇÃO PARA QUANDO NEVAR

降雪時、市は中央市建設協力会との協定により、幹線道路の車道を優先して除雪します。地域のみなさんは、自宅周辺や歩道、生活道路の除雪にご協力ください。また、降雪時は次のことに注意しましょう。

Quando neva, o município remove prioritariamente a neve de rodovias e estradas, em acordo com o Chuo-shi Kensetsu Kyooryoku-kai (cooperativa de construção de Chuo). Por esse motivo, pedimos a colaboração da comunidade local para retirar a neve que fica acumulada perto de suas casas, calçadas e vias próximas. Além disso, cuidado com os seguintes assuntos, quando nevar:

▼道路への駐車はやめてください / NÃO ESTACIONE NA RUA!

道路全体の除雪ができなくなります。

Estacionar o carro na rua atrapalha e impede a remoção da neve da rua inteira.

▼除雪車に近づかないでください / NÃO SE APROXIME DO VEÍCULO DE REMOÇÃO DE NEVE EM OPERAÇÃO

運転席からは近くにいる人が見えず、除雪車付近は大変危険です。

Não é possível enxergar as pessoas que estão próximas ao veículo de remoção de neve, do assento do motorista – é extremamente perigoso se aproximar da área ao redor desse veículo

▼除雪作業にご協力ください / CONTAMOS COM SUA COLABORAÇÃO PARA A REMOÇÃO DE NEVE

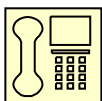
一般道路の除雪を優先するため、各家庭の玄関先から道路や歩道、通学路までの除雪をお願いします。

A remoção de neve das ruas e estradas é prioritária, portanto solicitamos que cada família faça a remoção de neve de sua porta de entrada até a rua, calçadas e vias escolares.

▼けが、事故がないように / CUIDADO COM ACIDENTES E LESÕES

除雪してすぐの道路は滑りやすくなっています。通行には十分注意しましょう。

Logo após a remoção da neve, as ruas tornam-se muito escorregadias. Vamos tomar bastante cuidado ao transitar por elas.



お問い合わせ 建設課 ☎055-274-8553

Informações : Kensetsuka (Divisão de Construção e Obras Públicas) Tel: 055-274-8553

SOBRE O RECEBIMENTO DOS CUPONS PARA COMPRAS (SHINTIKE)

市では、物価高騰の支援策として地域活性化商品券「シンチケ」をゆうパックで配付しています。ゆうパックは対面での受け渡しになるため、不在などで受け取りができなかった人には、郵便局の不在票が投函されます。不在票の投函後、1週間を経過すると市に返還されます。

Como medida de auxílio para aliviar a alta dos preços, a prefeitura está distribuindo os cupons de revitalização regional (*shintike*) através da entrega por correio registrado (*yuupakku*). Como esse tipo de entrega é feita somente em mãos, se não houver ninguém em casa e o entregador não puder entregar os cupons, um aviso de tentativa de entrega será deixado na residência. Após o aviso ter sido deixado, se o destinatário não for buscar o envelope com os cupons no correio dentro de uma semana, estes serão devolvidos à prefeitura.

地域活性化商品券についての詳細は、広報ちゅうおう 1月号または市ホームページをご覧ください。

Para maiores informações sobre os cupons de revitalização regional, leia o Manaka de janeiro ou acesse a página oficial da prefeitura.

受け取りができなかった人は、市役所で受け取りができます

Aqueles que não receberam os cupons por entrega, podem retirá-los na prefeitura.

場所 中央市役所南館多目的スペース (産業課前)

Local: ala sul da matriz da prefeitura, espaço multiuso (em frente ao balcão 20, Divisão de Indústrias)

持ち物 **Levar:**

○世帯主が受領する場合 Caso o titular venha retirar os cupons

- ・本人の身分証明書 (写し) documento de identidade com foto
- ・印鑑 carimbo
- ・郵便局の不在票 (なくても可) aviso do correio (se tiver)

○同一世帯の構成員が受領する場合 Caso seja um membro da família do mesmo grupo familiar

- ・世帯主の身分証明書 (写し) cópia do documento de identidade do titular
- ・窓口で受領する人の身分証明書 (写し) documento de identidade da pessoa que for retirar
- ・窓口で受領する人の印鑑 carimbo da pessoa que for retirar
- ・郵便局の不在票 (なくても可) aviso do correio (se tiver)

○代理人が受領する場合 Caso seja um representante (procurador)

- ・世帯主の身分証明書 (写し) cópia do documento de identidade do titular
- ・委任状 procuração
- ・代理人の身分証明書 (写し) documento de identidade do procurador
- ・代理人の印鑑 carimbo do procurador



「シンチケ」の詳細はこちら↑
Para detalhes sobre o *shintike* acesse aqui
Portal da prefeitura

※委任状様式は市ホームページからダウンロードできます。

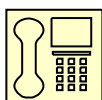
O formulário da procuração está à disposição na página oficial da prefeitura.

※身分証明書の種類：運転免許証、マイナンバーカード、パスポート、在留カード、健康保険証、年金手帳

Documentos de identidade que podem ser apresentados: carteira de motorista, cartão do *my number*, passaporte, *zairyu card*, carteirinha do seguro de saúde, caderneta de aposentadoria.

(マイナンバー通知カードや住民票の写し、戸籍謄本の写しは、受け取りの確認書類として使用できません。)

(o cartão de papel do *my number*, comprovante de endereço ou *koseki* (para japoneses) não são válidos como documento para comprovar a identidade)



お問い合わせ：産業課 ☎055-274-8561

Informações: *Sangyoka* (Divisão de Indústrias) Tel: 055-274-8561

かいごほけんりょう たいのう

介護保険料を滞納してしまうと…

QUANDO O PAGAMENTO DA TAXA DO SEGURO DE CUIDADOS AO IDOSO (KAIGO HOKEN) ATRASA

65歳以上の人の介護保険料は、医療保険とは別に市に直接納めます。1年以上滞納があると、いざ介護サービスを利用するときに自己負担が増額してしまいます。

A taxa de seguro de cuidados ao idoso (*kaigo hoken*) que deve ser paga a partir dos 65 anos de idade, é paga diretamente para a prefeitura, à parte do seguro de saúde. Se o pagamento da taxa atrasar por mais de um ano, na hora em que a assistência for necessária, o valor arcado das despesas será maior.

介護保険料を1年以上滞納した場合

Caso o pagamento da taxa de cuidados ao idoso atrase mais de um ano

介護サービス利用料をいったん全額自己負担で納めていただきます（10割負担）。

その後、請求により市から7～9割分が償還されます。

O valor arcado das despesas deve ser pago em sua totalidade (100%) a princípio.

Posteriormente, uma parte do valor (70% a 90%) pode ser reembolsado pela prefeitura mediante requerimento.

介護保険料を2年以上滞納した場合

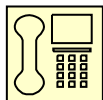
Caso o pagamento da taxa de cuidados ao idoso atrase mais de dois anos

保険料は時効となり、納めることができません。時効となった保険料があると、いざ介護サービスを利用するときに、過去10年間の時効期間に応じて、介護サービス利用料の自己負担が3～4割になります。また、高額介護（予防）サービス費や、施設での食事・居住費（滞在費）の負担軽減が受けられなくなります。

O prazo para pagamento expira e não é mais possível fazer o acerto. Se houver valores da taxa cujo prazo para pagamento expirou, em caso de necessidade de utilizar os serviços de assistência, dependendo do período dos últimos 10 anos cujo prazo para pagamento expirou, os valores a serem arcados no caso de utilização da assistência podem variar de 30% a 40%. Além disso, outros serviços, tais como redução nas despesas de alto custo de (prevenção de) cuidados ao idoso, refeições em estabelecimentos para idosos, despesas de moradia (estadia) poderão não ser utilizados.

介護保険料の納め忘れがないようにお願いします。納付が困難な場合は、長寿推進課までご相談ください。

Cuidado para não esquecer de pagar a taxa dos serviços de cuidados ao idoso. Caso tenha dificuldade para efetuar o pagamento, venha consultar a Divisão de Promoção da Longevidade.



お問い合わせ：長寿推進課 ☎055-274-8566

Informações: *Chouju Suishinka* (Divisão de Promoção da Longevidade) Tel: 055- 274-8556

固定資産税 第4期の納期期限

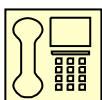
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

第4期納付期限 2月29日（木）まで

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 29 de fevereiro (qui)

期限内の納付をお願いします。口座振替をご利用の人は、2月29日（木）が振替日です。再振替はありませんので、残高などの確認をお願いします。

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 29 de fevereiro (qui). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



お問い合わせ：税務課 ☎055-274-8546

Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

個人番号カード交付通知書が届いた人を対象に、休日や平日時間外も交付事務を行っています。平日の開庁時間内に来庁が困難な人は、ぜひご利用ください。

※ 場所はどちらも市民環境課

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (*hagaki* com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number*!

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

■ 平日時間外交付 Plantão noturno

日時 2月9日(金)、16日(金)、22日(木)、29日(木) 各回午後5時半～午後7時まで

Data/horário: 9 (sex), 16 (sex), 22 (qui) e 29 (qui) de fevereiro, sempre das 17h30 às 19h00

※ 30分ごとの時間帯(全3回)で予約することができます。

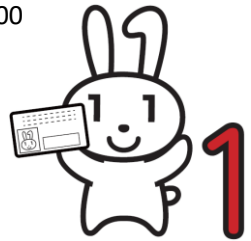
A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

定員 各回5人(先着)

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

申込期限 各日前日まで

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



■ 休日交付 Plantão de fim-de-semana

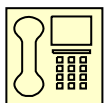
日時 2月23日(金・祝) 午前9時～正午

Data/horário: 23 de fevereiro (sex/feriado) das 9h00 ao meio-dia

※ マイナンバーカードの交付以外の手続きは行いません。

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



申し込み・お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8541

Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

相談 CONSULTAS

無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

相続、離婚、土地・建物、契約、金銭など法律上の問題について弁護士が相談に応じます。
Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

日時 2月16日 (金) 午後1時～4時 **Data/horário:** 16 de fevereiro (sex) das 13h00 às 16h00

場所 玉穂総合会館 **Local:** Tamaho Soogoo Kaikan

対象・定員 市内在住の人 6人 (先着)

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

申込期間 2月13日 (火) 午前9時～ **Período para solicitação:** 13 de fevereiro (ter) a partir de 9h00

※初めて利用する人を優先します。

※相談前または相談中に、担当弁護士が相談内容に対して利害関係にあることが判明した場合は、相談を中止することがあります。

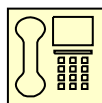
※開催時間および定員は、施設の利用制限の状況により変更します。詳細はお問い合わせください。

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

※O horário de atendimento e número de pessoas que podem ser atendidas podem sofrer alteração dependendo da situação no dia, em relação às restrições de uso determinadas pelo local do evento. Para maiores detalhes entre em contato conosco.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



お申し込み・お問い合わせ 総務課 ☎055-274-8511

Agendamento/informações: Soomuka (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

＜2月＞子育て支援事業スケジュール < FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

■ 中央市子育て支援センター CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

▶開館時間：午前9時～午後5時（新型コロナウイルス感染症の影響で、変更になる場合があります）

Horário de atendimento: das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)

▶休館日：月曜日（祝日の場合は翌日）、館内整理日（土・日・月曜日、祝日を除く毎月末日）、年末年始

Fechado: segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

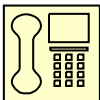
※詳細は中央市子育て支援センターホームページをご覧ください。

Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



イベント名 EVENTO	日時 DATA	対象 PÚBLICO-ALVO
司書シアター Teatrinho da biblioteca	1日（木）1（qui） 午前11時～11時30分 Das 11h00 às 11h30	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
ベビーぽけっと（申込制） Baby pocket (sob agendamento)	①6日（火）、②14日（水） ①6（ter）②14（qua） 午後1時30分～2時30分 das 13h30 às 14h30	①6～8か月児、②0～5か月児 ①bebês de 6 a 8 meses ②bebês até 5 meses de idade
親子で笑顔になれるベビーマッサージ（申込制） Massagem para bebês, alegria para pais e filhos (sob agendamento)	7日（水）7（qua） 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	2か月～1歳 Bebês de 2 meses a 1 ano de idade
ちびっこキャラバン（申込制） Caravana dos pequenos (sob agendamento)	7日（水）7（qua） 午後1時30分～午後2時30分 Das 13h30 às 14h30	0歳～3歳 Crianças de 0 a 3 anos de idade
助産師相談（申込制） Aconselhamento com parteira (sob agendamento)	8日（木）8（qui） 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳、1歳、妊婦 Bebês até 1 ano de idade, gestantes
はじめてのしん☆ちび（申込制） Pequenininhos iniciantes (sob agendamento)	9日（金）9（sex） 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	はじめて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
よりみちアート（先着） Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	11日（日）11（dom） 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
よみかかせの会 Encontro para leitura de estorinhas	14日（水）14（qua） 午前10時30分～11時 Das 10h30 às 11h00	0歳～未就学児 Bebês até crianças em idade pré-escolar
すいとんを作ろう（申込制） Vamos fazer suiton (sopa com bolinhos) (sob agendamento)	15日（木）15（qui） 午前10時～11時 Das 10h00 às 11h00	0歳～未就学児 De bebês a crianças em idade pré-escolar
栄養士相談 Consulta com nutricionista	16日（金）16（sex） 午前10時～11時30分 Das 10h00 às 11h30	0歳～未就学児、妊婦 De bebês a crianças em idade pré-escolar, gestantes

ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	17日 (土) 17 (sáb) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	0歳～3歳児と父親 Crianças até 3 anos de idade e seus papais
あそびのおけいこ (申込制) Aprendendo a brincar (sob agendamento)	20日 (火) 20 (ter) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	1歳～未就学児 De bebês de 1 ano a crianças em idade pré-escolar
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos bebês (sob agendamento)	20日 (火) 20 (ter) 午後1時～午後3時 Das 13h00 às 15h00	0歳児親子 Bebês até 1 ano de idade e seus pais
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos iniciantes (sob agendamento)	21日 (水) 21 (qua) 午後1時30分～午後2時 Das 13h30 às 14h00	初めて利用する親子 Crianças e pais que estão indo pela primeira vez
助産師さんと親子エクササイズ Ginástica para pais e filhos com a parteira (申込制) (sob agendamento)	22日 (木) 22 (qui) 午前10時15分～11時15分 Das 10h15 às 11h15	0歳～抱っこできるくらいまでの子 De bebês de menos de 1 ano de idade a crianças de colo
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de aniversário de 1 ano de idade (sob agendamento)	28日 (水) 28 (qua) 午前10時30分～11時30分 Das 10h30 às 11h30	令和5年2月生まれの1歳 Bebês nascidos em fevereiro de 2023 参加料：100円 Taxa de participação: ¥100



お申し込み・お問い合わせ：子育て支援センター ☎055-269-8212
Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

★児童館からのお願い★ Pedido do jidookan

感染症で保育園や幼稚園、小中学校をお休みしている間は規定により児童館の利用はできません。出席停止期間を守り、感染症の拡大を防ぎましょう。

Durante o período em que estiver faltando à creche, jardim de infância, escola primária ou ginásial por motivo de doença contagiosa, por regulamento, é proibido frequentar o *jidookan*. Vamos obedecer o período de dispensa de comparecimento para não transmitir a outros também e evitar que a doença se espalhe!

★年末年始の休館について★ COM REFERÊNCIA AO PERÍODO DE RECESSO DE FINAL E COMEÇO DE ANO

年末年始のため、令和5年12月29日(金)から1月3日(水)まで休館となります。

Devido ao recesso de final e começo de ano, estaremos fechados de 29 de dezembro de 2023 (sex) a 3 de janeiro (qua).

■各児童館の予定がわかる「おたより」が、市ホームページと各児童館の入り口にありますのでご覧ください

Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

イベントのお知らせ Informações sobre eventos

ベビーとキッズのよみきかせ (申込制) Leituras de estorinhas para bebês e crianças pequenas (sob agendamento)	日時 2月21日 (水) Data/horário: 21 de fevereiro (qua) 午前10時30分～11時30分 das 10h30 às 11h30 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 申込期限 2月20日 (火)まで Prazo para inscrição: até 20 de fevereiro (ter)
--	---

<p>おやこふれあい広場 (乳幼児) Espaço do encontro para pais e filhos (crianças pequenas) 特別なイベント Eventos especiais</p>	<p>豊富 サークイド遊び (22日) Toyotomi brincando de circuito (dia 22)</p> <p>田富すみれ 続・牛乳パックで遊ぼう! (10日) 手形アート(11日) Tatomi Sumire Vamos brincar com embalagens de leite?! (dia 10) arte usando o formato das mãos (dia 11)</p> <p>田富ひばり 手形アート(15日) 共同制作 (15日) Tatomi Hibari arte usando o formato das mãos (dia 15) Elaboração conjunta (dia 15)</p> <p>田富わんぱく 手形アート (22日) Tatomi Wanpaku arte usando o formato das mãos (dia 22)</p> <p>田富中央 節分を楽しもう! (2日) かんたん工作(29日) ひなまつり(29日) Tatomi Chuo Vamos nos divertir atirando sementes para espantar o mal! (setsubun) (dia 2) Trabalho manual simples (dia 29) Dia das Meninas (hinamatsuri) (dia 29)</p>
<p>ママとキッズの交流の場「キズマ」(申込制) “Kidsma”: ponto de encontro das mães e das crianças (sob agendamento)</p>	<p>日時 2月15日 (木) Data/horário: 15 de fevereiro (qui) 午前10時30分~11時30分 das 10h30 às 11h30 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 申込期限 2月14日 (水)まで Prazo para inscrição: até 14 de fevereiro (qua)</p>
<p>スマイルキッズの日「積み木であそぼう!」 Dia das Crianças Sorridentes “Vamos brincar de blocos de construção?!”</p>	<p>日時 毎週金曜日 Data/horário: todas as sextas-feiras 午前10時30分~11時30分 das 10h30 às 11h30</p>
<p>節分イベント Evento de época “setsubun” (lançamento de sementes para espantar o mal)</p>	<p>2月1日 (木) ジョージくんのお話会 1 de fevereiro (qui) Sessão de estorinhas do George 2月2日 (金) ゲームでまめまき 2 de fevereiro (sex) brincando de atirar sementes</p>
<p>リトミック Ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas ベビーリトミック・リトルリトミックは、新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、当面は申し込み制とさせていただきます。 Devido a medidas preventivas contra a propagação de doenças contagiosas causadas pelo coronavírus, a ginástica rítmica para bebês e crianças pequenas será realizada mediante agendamento por tempo indeterminado.</p>	<p>日時 2月5日、19日、26日 (月) 午前10時30分~11時 ベビートミック 午前11時~ リトルトミック Data/horário: 5, 19, 26/fev (seg) Das 10h30 às 11h00 ginástica rítmica para bebês Das 11h00 em diante ginástica rítmica para os pequenos 2月6日、13日、20日、27日 (火) 6, 13, 20 e 27/fev (ter) 午前10時30分~ キッズトミック (対象: 2歳, 3歳) A partir de 10h30 ginástica rítmica para crianças (2 e 3 anos de idade) 場所 れんげ児童館 Local: Renge Jidookan 定員 各回10組 Nº de participantes: 10 grupos por vez 申込方法 各回の開催日前日までに れんげ児童館へ連絡 Forma de inscrição: Entre em contato com o Renge Jidookan até a véspera do dia marcado para cada vez</p>

<p>おひるねフォト FOTO NA HORA DA SONECA <small>こんげつ</small> 今月のテーマはバレンタインです。 O tema deste mês é Valentine's Day (dia dos namorados)</p>	<small>にちじ ぼしよ ごぜん じ ふん じ</small> 日時・場所 午前10時30分～12時 Data/horário/local: das 10h30 ao meio-dia
	<small>とよとみ じどうかん</small> 豊富児童館 <i>Toyotomi Jidookan</i> <small>がつ にち か にち もく</small> 2月27日(火)～29日(木) 27 (ter) a 29 (qui) de fevereiro
	<small>たとみ じどうかん</small> 田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i> <small>がつ にち か にち ど</small> 2月13日(火)～17日(土) 13 (ter) a 17 (sáb) de fevereiro
	<small>たとみ じどうかん</small> 田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i> <small>がつ にち か にち ど</small> 2月6日(火)～10日(土) 6 (ter) a 10 (sáb) de fevereiro
	<small>たとみ じどうかん</small> 田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> <small>がつ にち か にち ど</small> 2月20日(火)～24日(土) 20 (ter) a 24 (sáb) de fevereiro

お問い合わせ Informações:



<small>れんげ じどうかん</small> れんげ児童館 <i>Renge Jidookan</i> Tel: 055-274-8573	<small>たとみ じどうかん</small> 田富ひばり児童館 <i>Tatomi Hibari Jidookan</i> Tel: 055-273-1417
<small>たまほせいぶ じどうかん</small> 玉穂西部児童館 <i>Tamaha Seibu Jidookan</i> Tel: 055-274-0097	<small>たとみすぎ こ じどうかん</small> 田富杉の子児童館 <i>Tatomi Suginoko Jidookan</i> Tel: 055-273-1818
<small>たとみちゅうおう じどうかん</small> 田富中央児童館 <i>Tatomi Chuo Jidookan</i> Tel: 055-274-2221	<small>たとみ じどうかん</small> 田富すみれ児童館 <i>Tatomi Sumire Jidookan</i> Tel: 055-274-2353
<small>たとみ じどうかん</small> 田富わんぱく児童館 <i>Tatomi Wanpaku Jidookan</i> Tel: 055-273-0588	<small>とよとみ じどうかん</small> 豊富児童館 <i>Toyotomi Jidookan</i> Tel: 055-269-3043

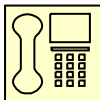
がつ じどうてあて しきゅうづき
2月は児童手当の支給月です
FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

2月9日(金)に令和5年10月分～令和6年1月分の児童手当を受給者の口座に振り込みますので、
つうちょう 通帳をご確認ください。

O auxílio referente ao período de outubro de 2023 a janeiro de 2024 será depositado na conta dos beneficiários no dia 9 de fevereiro (sex), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※入金される時間帯は金融機関によって異なります。

※ o horário de depósito do benefício na conta varia conforme a instituição bancária



お問い合わせ 子育て支援課 ☎055-274-8557
 Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

〈2月〉保健事業スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

■ 健診は午後1時からの受付となります（母子手帳だけを置いておくことはできません）。
 時間は厳守してください。

O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.

■ 乳幼児健診時、体調不良や都合等で欠席をする場合は、必ず健康増進課に、欠席の連絡をお願いいたします。また、翌月の健診日に受診してください。

Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.

■ 医師の診察開始は午後1時30分の予定です。

A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.

■ 多少時間がかかりますので、余裕をもってお出かけください。

Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.

■ 菓子類の持ち込み、飲食はご遠慮ください。

Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

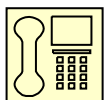
○ 玉穂健康管理センター Local: *Tamaho Kenko Kanri Center* ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきゅう ハママ学級 Curso para pais e mães ※申込制 マタニティーヨー ガと母乳教室 ※Necessário agendamento loga para gestantes e aulas sobre amamentação	にち ど 3日(土) 3 (sáb)	ごぜん 午前9:30~9:45 Das 9h30 às 9h45	にんしん しゅういこう けいか りょうこう にんぶ 妊娠16週以降で経過が良好な妊婦 Gestantes que já tenham passado da 16ª semana e cuja gestação esteja normal 【持ち物】 母子健康手帳・動きやすい服装・ヨガ マットまたはバスタオル・飲み物 Levar: <i>Boshitecho</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), vestimenta que facilita os movimentos, esteira para ioga ou toalha de banho e bebida para hidratar.
いくじがっきゅう 育児学級 Aula de puericultura	りにゅうしよくきょうしつ 離乳食教室 Aula sobre papinhas	にち もく 29日(木) 29 (qui)	ごぜん 午前9:45~ A partir de 9h45 せいご げつじ ほごしや 生後4~6か月児の保護者 Pais de bebês de 4 a 6 meses de idade 【持ち物】 筆記用具・バスタオル Levar: material para anotação/toalha de banho

にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 4 か月児健診 Exame de 4 meses	にち もく 22日(木) 22 (qui)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしや R5年10月生まれの乳児と保護者 Nascidos em outubro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	げつじけんしん 7 か月児健診 Exame de 7 meses	にち もく 15日(木) 15 (qui)		ねん がつう にゅうじ ほごしや R5年7月生まれの乳児と保護者 Nascidos em julho / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げつじけんしん 12 か月児健診 Exame de 12 meses	にち すい 14日(水) 14 (qua)	ごご 午後1:00~ A partir de 13h00	ねん がつう にゅうじ ほごしや R5年1月生まれの乳児と保護者 Nascidos em janeiro / 2023 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・食事表・バスタオル Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
	さい げつじけんしん 1歳6 か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	にち か 6日(火) 6 (ter)		ねん がつう ようじ ほごしや R4年7月生まれの幼児と保護者 Nascidos em julho/ 2022 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico e histórico alimentar.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	にち すい 7日(水) 7 (qua)		ねん がつう ようじ ほごしや R2年10月生まれの幼児と保護者 Nascidos em outubro / 2020 e seus responsáveis. 【持ち物】母子健康手帳・保険証・印鑑・問診票・食事表・尿 Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar e amostra de urina (para exame).
※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		にち すい 14日(水) 14 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にゅうようじ ほごしや 乳幼児と保護者 Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> .
		にち げつ 26日(月) 26 (seg)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】母子健康手帳・バスタオル Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho

ちゅうおうし やくしょほんかん
○中央市役所本館 Local: matriz da prefeitura de *Chuo* (*Tatomi*)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Público-alvo
ぼしけんこうてちやう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	にち すい 21日(水) 21 (qua)	ごぜん 午前9:30~11:30 Das 9h30 às 11h30	にんしんとどけ す にんぶ 妊娠届を済ませていない妊婦 Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>).
	にち すい 28日(水) 28 (qua)		
	にち きん 9日(金) 9 (sex)	ごご 午後1:30~3:30 Das 13h30 às 15h30	【持ち物】印鑑・顔写真付きの身分証明書・振込口座のわかるもの Levar: <i>Inkan</i> , <i>zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	にち きん 16日(金) 16 (sex)		



お問い合わせ : 健康増進課 ☎055-274-8542
Informações: *Kenkoo Zooshinka* (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

こうれいしゃはいえんきゅうきんかんせんしやう よ ぼうせつしゆ
高齢者肺炎球菌感染症予防接種

VACINA CONTRA INFECÇÃO POR PNEUMOCOCO PARA IDOSOS

令和6年度から満65歳の人のみ対象となり、満70歳から満100歳の人への助成は今年度が最後となります。接種を希望する人は、期限までに接種しましょう。

A partir do ano fiscal R6 (2024), apenas as pessoas com 65 anos completos terão direito ao subsídio. Este ano fiscal (R5) será o último em que o subsídio será concedido para pessoas de 70 a 100 anos completos de idade. Aqueles que querem tomar a vacina devem tomá-la dentro do prazo.

対象 Faixa etária

① 令和6年3月31日に満65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳になる人

Aqueles com 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos completos em 31 de março de 2024.

② 接種日に60歳～65歳未満で心臓、腎臓、呼吸器の機能、またはヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に障がいがあるものとして厚生労働省令に定められる人（障害者手帳1級相当の日常生活活動が極度に制限される程度の障がいがある人）

No dia em que tomar a vacina, aqueles entre 60 e 65 anos incompletos que tiverem doenças cardíacas, renais ou respiratórias ou mesmo deficiência das funções imunológicas devido ao vírus da imunodeficiência humana (pessoas cuja deficiência, equivalente ao grau 1 da carteira de portador de deficiência, limita de forma extrema as atividades diárias), reconhecidas pela lei do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar.

※ 過去に肺炎球菌感染症の予防接種を受けたことがある人は対象外です。

※ Aqueles que já tomaram a vacina contra infecção por pneumococo alguma vez não terão direito ao subsídio.

※ 対象②の人で接種を希望する人は、健康増進課へ障害者手帳もしくは医師の意見書を持参して予診票をお受け取りください。

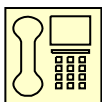
※ Aqueles que se enquadram no item ② e querem tomar a vacina, devem comparecer à Divisão de Evolução da Saúde munidos da carteirinha de portador de deficiência ou parecer médico e retirar o cupom (questionário prévio).

接種期限 令和6年3月31日まで / Prazo para tomar a vacina: até 31/ mar/ 2024

助成金額 5,000円 / Valor do subsídio: ¥5.000

※ 対象者で生活保護受給者、特定中国残留邦人等支援給付受給者は無料で接種することができますので、接種前に健康増進課で予防接種費免除券の交付を受けてください。

Aqueles que recebem o Auxílio Subsistência (Seikatsu Hogo) e beneficiários do auxílio a vítimas da Guerra Cinojaponesa podem tomar a vacina gratuitamente, portanto devem comparecer à Divisão de Evolução da Saúde (balcão 3 em *Tatomi*) antes de tomar a vacina para receber o cupom de isenção de despesa da vacina. Atenção! Cuidado, pois caso não pegue o cupom antes de tomar a vacina, a vacina não será gratuita (o valor não será reembolsado).



お問い合わせ：健康増進課 ☎055-274-8542

Informações: Kenkoo Zoushinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

がっ しゅうしゅう
 <2月>ごみ収集スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		かねんぶつ 可燃物 Lixo incinerável	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte	リサイクル Reciclável
たどみちく 田富地区 Região de Tatomi	ほくぶ たどみきたしょうがっこう 北部 (田富北小学校区) Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	まいしゅう げつ すい きん 毎週 月・水・金 Todas as segundas, quartas e sextas	にち か にち か 6日(火) 20日(火) 6 (ter) e 20 (ter)	にち もく 1日(木) 1 (qui)	にち か 6日(火) 6 (ter)
	ちゅうぶ たどみしょうがっこう 中部 (田富小学校区) Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		にち か にち か 13日(火) 27日(火) 13 (ter) e 27 (ter)		
	なんぶ たどみなみなしょうがっこう 南部 (田富南小学校区) Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		にち もく にち もく 8日(木) 22日(木) 8 (qui) e 22 (qui)	にち にち 4日(日) 4 (dom)	
たまほちく 玉穂地区 Região de Tamaho	とうぶ 東部 Leste		にち か にち か 13日(火) 27日(火) 13 (ter) e 27 (ter)		
	せいぶ 西部 Oeste	にち もく にち もく 8日(木) 22日(木) 8 (qui) e 22 (qui)			

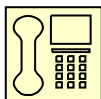
とうぶ いのくち にしあらい なかだて しんじょう なるしまちく ぜんいき ごらくじ たかはし おとぐろ
 東部：井之口・西新居・中楯・新城・成島地区全域・極楽寺・高橋・乙黒

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otoguro.

せいぶ わかみや しもかとう まちのた いっちょうはた かみさんじょう しもさんじょう かみくぼしゅくしゃ かんごしゅくしゃ
 西部：若宮・下河東・町之田・一町畑・上三條・下三條・上久保宿舎・看護師宿舎

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	かねんぶつ なま 可燃物・生ごみ Lixo incinerável Lixo orgânico	ふねんぶつ 不燃物 Lixo não incinerável	ミックスペーパー Mix paper	しんぶん ざっし 新聞・雑誌 Jornais revistas	ペットボトル Garrafas Pet	しげんぶつ 資源物 Lixo reciclável	そだい 粗大ごみ Lixo de grande porte
とよとみちく 豊富地区 Região de Toyotomi	まいしゅうか きん 毎週火・金 Todas as ter e sex	にち すい 28日(水) 28 (qua) にち もく 29日(木) 29 (qui)	にち すい 14日(水) 14 (qua)	にち すい 21日(水) 21 (qua)	にち ど 3日(土) 3 (sáb) にち ど 17日(土) 17 (sáb)	にち げつ きゅう 12日(月・休) 12 (seg/feriado) にち げつ 26日(月) 26 (seg)	



お問い合わせ：市民環境課 ☎055-274-8543

Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

やまなしけん じょうほう
山梨県の情報、オンラインセミナーや「地域日本語教室」のお知らせなどを発信します。

Grupo "Yamanashi-no-gaikokujin"

Informações sobre a Província de Yamanashi, seminários online e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

オープンチャット」はLINEの友達ともだちになっていなくてもトークをしたり、情報じょうほうをキャッチできるサービスです。

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em Yamanashi, ainda que não sejam amigos do LINE.

「オープンチャット」に参加さんかしても、自分じぶんのLINEIDは、他人たひとに知られることはありません。

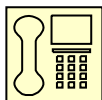
Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

参加さんかするときの名前は自由じゆうです。掲示板けいじばんのようなイメージです。退出たいしゅつは自由じゆうにできます。退出たいしゅつしても他人たひとには、退出たいしゅつしたことが知らされません。

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



こちらのQRコードから参加さんか！
Acesse através deste código QR!



お問い合わせ：山梨県庁男女共同参画・共生社会推進統括官 055-223-1539

Informações: Yamanashi Kencho Danjo Kyodo Sankaku/Kyousei Shakai Suishin Toukatsukan

(Gabinete de Igualdade de Gênero e Promoção da Sociedade Inclusiva do Governo da Província de Yamanashi)

Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

- ◆ 中央市国際交流協会では「MANAKA」に広告を掲載したい企業を募集しています。
- ◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

掲載料金 Valores dos anúncios

サイズ tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	はんめん 半面 meia página	ぜんめん 全面 pág. inteira
りょうきん (1 か月) taxa mensal	2,000円	4,000円	5,000円	8,000円

※料金はMANAKA配布時に回収します。

A taxa será coletada na ocasião da entrega do informativo MANAKA.

掲載期間：1 か月～

Período de veiculação: a partir de um mês

掲載場所：MANAKA巻末2P

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※スペースがない場合は、記事内の掲載になる可能性もあります。

Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

申込方法：申込書に記入の上、広告の原稿を提出していただきます。

企画課窓口、または、下記のお問い合わせ先までご連絡ください。

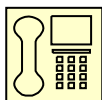
Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do Kikakuka (Divisão de Planejamento, em Tatomi) ou entrar em contato no telefone abaixo.

掲載できない広告(抜粋)

- (1) 法令等に違反するもの又はそのおそれがあるもの
- (2) 公序良俗に反するもの又はそのおそれがあるもの
- (3) 政治性又は宗教性のあるもの
- (4) 人権侵害、差別若しくは名誉毀損となるもの又はそのおそれがあるもの
- (5) 社会問題についての主義主張

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523

Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

めんせきじこう
免責事項

TERMO DE IMUNIDADE

「MANAKA」は中央市広報の内容から、外国籍住民の方に特に必要と思われる情報を、中央市国際交流協会が抜粋し、編集を行ったものです。

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de Chuo, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

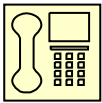
掲載されている情報の正確さについては万全を期していますが、中央市国際交流協会は読者が「MANAKA」の情報をを用いて行う一切の行為について、いかなる責任も負いません。

またいかなる場合においても、読者が「MANAKA」を利用したために被った損害、損失に対して一切の責任を負いません。

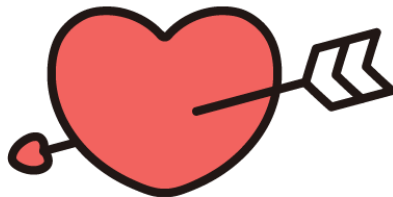
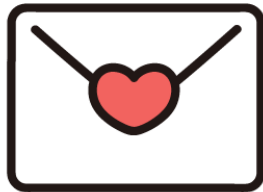
Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo-shi se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no MANAKA ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no MANAKA.

また、内容の詳細につきましては、各記事末尾の「お問い合わせ先」まで、お尋ねください。

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



お問い合わせ：企画課 ☎055-274-8523
Informações: Kikakuka (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-85





株式会社トレンド
Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事トレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável)
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens~**



1. 蕪崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談)
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円~**



2. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (Negociável)
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,250 iens (Recrutamento urgente)**

2. 蕪崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】①8:00~17:00 ②9:00~16:00
 (相談可)
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,250 円 (急募)**

3. NIRASAKI-SHI / PREPARAÇÃO DE INGREDIENTES ALIMENTARES

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo・Feriado
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**

3. 蕪崎市 / 食品の材料仕込み

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日祝 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**

4. SHOUWA-CHOU / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem



4. 昭和町 / 金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者



5. KOFU-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:15
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens**
 Homens e mulheres são ativos

5. 甲府市 / プラスチック製品の組立・検査

【時間】 8:30~17:15
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円**
 男女活躍中

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし 今月の表紙 CAPA DO MÊS

今月の表紙は、中央市消防出初式での一斉放水の様子です。出初式では、中央市消防団員171人が参加し、各種表彰などが行われたほか、ポンプ隊による一斉放水が行われ、日頃の訓練の成果が披露されました。

A capa deste mês mostra, dentro do primeiro treinamento do ano dos bombeiros de Chuo, quando todos empunhavam as mangueiras ao mesmo tempo. Nesse primeiro treinamento do ano, todos os 171 membros do corpo de bombeiros participaram e além da cerimônia de premiações, os membros do esquadrão de mangueiras fizeram demonstração das habilidades, bem como do resultado dos treinamentos diários.

なお、市では、地域のために活動していただける消防団員を募集しています。

O corpo de bombeiros do município está recrutando membros para atividades em prol da comunidade.



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和6年1月1日現在)

(Em 1 de janeiro de 2024)

じゅうみんきほんだいちようじんこう
住民基本台帳人口…30,648人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,159人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2024年2月号 / FEVEREIRO DE 2024

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあわら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp